



Merano, 09.02.2026

Redatto da:
Mary Cava

Oggetto: Relazione tecnica semplificata/relazione progettuale a contenuto semplificato per la realizzazione di un soggiorno all'estero in Germania con stage presso un'azienda per 17 studenti della scuola professionale italiana "G. Marconi" di Merano e della scuola professionale italiana per la scuola di Frutti-viticultura e giardinaggio con sede staccata di Laimburg"

Betreff: Vereinfachter technischer Bericht/Projektbericht mit vereinfachtem Inhalt Durchführung eines Auslandsaufenthaltes mit Betriebspraktikum für 17 Schüler der 3. Klassen Handel und Industrie und aus dem Bereich Obst-, Wein- und Gartenbau der italienischen Berufsschule „G. Marconi“ Meran

II RUP / EPV

La direttrice / die Direktorin Dr. Palumbo Diana

Art. 1 Descrizione della prestazione

Svolgimento di un soggiorno studio in Germania con stage presso un'azienda per **11 studenti delle classi terze del settore Commercio, 1 delle classi terze del settore Industria della Scuola professionale provinciale "G. Marconi" di Merano e per 5 studenti del settore della frutti-viticultura e giardinaggio di Laimburg**
Durchführung eines Auslandsaufenthaltes mit Betriebspraktikum für **11 SchülerInnen des Bereiches Handel und 1 Industrieschülern der Landesberufsschule „G. Marconi“ Meran und 5 aus dem Bereich Obst-, Wein- und Gartenbau im Zeitraum**

Dal/vom 08.03.2026 – al/bis 28.03.2026

Si richiede che il fornitore dimostri un'esperienza non solo nell'organizzazione di corsi di lingua, nell'organizzazione e nella gestione di stage aziendali per studenti italiani di scuole professionali provenienti da diversi settori, il che presuppone una solida rete di contatti con le aziende locali.

Es wird vorausgeschickt, dass der Anbieter Erfahrung nicht nur im Bereich Organisation von Sprachkursen haben muss, sondern vor allem im Bereich Organisation und Durchführung von Betriebspraktika für italienische BerufsschülerInnen verschiedener Berufsbereiche, was eine gute Vernetzung mit den Betrieben vor Ort voraussetzt.

La selezione del fornitore avverrà sulla base dell'offerta economicamente più vantaggiosa ai sensi dell'articolo 33 della Legge Regionale n. 16/2015. Verrà privilegiata l'offerta che, in virtù del miglior rapporto qualità-prezzo, si distinguerà per l'elevata qualità dei servizi offerti e per un approccio sostenibile.

Die Auswahl des Dienstleisters erfolgt auf der Grundlage des wirtschaftlich günstigsten Angebotes gemäß Art. 33 des L.G. Nr. 16/2015. Dabei wird jenes Angebot bevorzugt, welches sich aufgrund des besten Preis-Leistungs-Verhältnisses unter vorrangiger Berücksichtigung von Qualitäts- und Nachhaltigkeitskriterien auszeichnet.

Caratteristiche essenziali del servizio da erogare:

- **Selezione** di famiglie ospitanti con sistemazione singola per gli studenti.
- **Organizzazione** di un modulo introduttivo di orientamento per tutti gli studenti (es. domenica o lunedì) e di un modulo linguistico specifico di preparazione allo stage e/o workshop aziendali, della durata di una settimana, per 11 studenti delle classi terze del settore Commercio, 1 studente delle classi terze del settore Industria della Scuola professionale provinciale "G. Marconi" di Merano e per 5 studenti del settore della frutticoltura e giardinaggio di Laimburg
- **Selezione e collocamento** degli stage e/o workshop aziendali presso in uffici, aziende elettriche (anche singolarmente) per gli 11 studenti delle classi terze del settore Commercio, 1 studente delle classi terze del settore Industria della scuola professionale "G. Marconi" di Merano.
- **Selezione e collocamento** dei tirocini in aziende agricole stage e/o workshop aziendali (es. fattorie, frutteti, vigne, cantine, vivai, scuderie, caseifici, birrifici) per i 5 studenti della sede di Laimburg.
- **Organizzazione** di attività culturali e ricreative nel fine settimana.
- **Disponibilità** di un referente dell'organizzazione partner nei fine settimana e assistenza in caso di emergenza (es. ricovero ospedaliero dello studente).
- **Monitoraggio** sul campo (in collaborazione con gli insegnanti accompagnatori, incontri periodici di feedback e rapporti alla organizzazione di invio) e valutazione in collaborazione con l'ente di formazione professionale."

Notwendige Charakteristiken der zu erbringenden Dienstleistung sind:

- **Auswahl** der Gastfamilien mit **Einzelunterbringung** der SchülerInnen als Standard

- **Durchführung eines einführenden Orientierungsmoduls** für alle SchülerInnen und eines Sprachmoduls mit spezifischer Vorbereitung auf das Praktikum oder workshop im Betrieb in der 1. Woche für einen Teil der SchülerInnen (gemischte Gruppe aus Handels- und Industrieschülern)
- **Auswahl und Vermittlung der Praktikumsplätze oder** workshop im Betrieb in Büros, Elektrobetrieben
- **Bereitstellung eines Mobiltelefones** für die Tutorin/den Tutor, um eine kostengünstige Kommunikation mit den Partnern vor Ort zu gewährleisten. Auszahlung von 10€ am Beginn des Aufenthaltes für alle teilnehmenden Schüler.
- Kulturelle bzw. Freizeitaktivitäten am Wochenende
- **Erreichbarkeit** eines Verantwortlichen der Partnerorganisation am Wochenende und Hilfestellung bei Notfällen (Krankenhausaufenthalt der Schüler o.ä.)
- **Monitoring** vor Ort (in Zusammenarbeit mit den Begleitlehrern, regelmäßige Feedbacktreffen und Lagebericht an die Entsendeorganisation) und Evaluation in Zusammenarbeit mit der Berufsbildung.

Art. 2 Importo stimato

L'importo netto totale della prestazione (l'IVA sarà corrisposta in Italia) deve includere tutte le spese, comprese le spese di viaggio e i pasti sul posto (colazione, pranzo, sotto forma di lunch-packet secondo gli standard concordati e cena).

I servizi offerti dovranno rispettare gli standard qualitativi descritti nel “Quadro di riferimento per il progetto UNA CHANCE IN PIÙ” (Allegato 2).

Der **Gesamtnettobetrag** (die Mwst. wird in Italien entrichtet) der Dienstleistung muss alle Kosten einschließlich Fahrtkosten und Verpflegung vor Ort (Frühstück, Mittagessen in Form eines Lunchpaketes laut vereinbartem Standard und Abendessen) beinhalten.

Die angebotenen Leistungen müssen den Qualitätsstandards genügen, welche im „Rahmenkonzept für das Projekt EINE CHANCE MEHR 2025/2026(Anlage 2) beschrieben werden.

Il compenso complessivo per l'esecuzione della prestazione è previsto per un massimo di **1.960,00 Euro** per studente (IVA esclusa).

Der Gesamtvergütung für die Ausführung der Dienstleistung ist für maximal **1.960,00 Euro** pro Schüler (ohne MwSt.) vorgesehen.

Sono previsti i seguenti costi di interferenza/sicurezza: € 199,92 Euro (IVA esclusa), compresi nell'importo complessivo del corrispettivo per l'espletamento del servizio.

Sind abschlagfähige Interferenz-/Sicherheitskosten: 199,92 Euro (ohne MwSt.) vorgesehen.

Articolo 3 Modalità di esecuzione/Tempistiche

Tempistiche e luogo di svolgimento del servizio: Si veda l'articolo 1 e l'allegato 2.

Zeitraum und Ort der Leistungserbringung: Siehe Artikel 1 und Anhang 2.

Modalità di pagamento

- Il pagamento avverrà entro 30 giorni dalla ricezione della relativa documentazione e dalla verifica, da parte del committente o di un suo delegato, delle prestazioni effettuate nel periodo indicato, a mezzo bonifico bancario, mediante accredito sul c/c comunicato, tramite la Tesoreria della Provincia Autonoma di Bolzano.
- Al termine del programma, il contraente dovrà redigere una relazione sull'attività svolta e allegarla alla fattura finale. Nella fattura dovrà essere indicata, se esistente, la partita IVA.
- Qualora le prestazioni rese non corrispondessero, in termini quantitativi e qualitativi, a quanto richiesto dall'Ente, l'importo complessivo pattuito sarà proporzionalmente ridotto.
- Nel caso in cui il numero effettivo dei partecipanti fosse inferiore, l'importo da pagare sarà ridotto proporzionalmente.
- La scuola si riserva il diritto di recedere dagli obblighi assunti qualora non siano rispettate le condizioni contrattuali essenziali.
- Devono inoltre essere rispettate tutte le normative nazionali e regionali della Provincia Autonoma di Bolzano nonché il Codice Civile italiano.
- Il responsabile del procedimento è la Direttrice della scuola professionale provinciale "G. Marconi" di Merano.

Zahlungsmodalitäten

- Die Zahlung erfolgt 30 Tage nach Eingang der entsprechenden Unterlagen und nach Überprüfung der für den genannten Zeitraum geleisteten Arbeit von Seiten des Auftraggebers oder dessen Beauftragten, mittels eines Akkreditierungsauftrags vom Schatzamt der Autonomen Provinz Bozen.

- Bei Abschluss des Programms muss die Körperschaft einen Tätigkeitsbericht zu den Formen der Auftragsabwicklung erstellen und diesen der Abschlussrechnung beilegen. In der Rechnung muss, wenn vorhanden, die Umsatzsteuer-Identifikationsnummer aufgeführt werden.
- Sollten die erbrachten Leistungen quantitativ und qualitativ nicht den vom Amt geforderten Leistungen entsprechen, wird die genannte Gesamtvergütung entsprechend gekürzt.
- Falls die effektive Teilnehmerzahl niedriger sein sollte, wird der zu zahlende Betrag proportional gekürzt.
- Die Schule behält sich das Recht vor, von den Verpflichtungen zurückzutreten, falls die wesentlichen vereinbarten Bedingungen nicht erfüllt werden sollten.
- Weiters müssen alle nationalen sowie die Rechtsvorschriften der Autonomen Provinz Bozen und des italienischen Zivilgesetzbuches eingehalten werden.
- Verantwortlich für das Verfahren ist die Direktorin der Landesfachschule „G. Marconi“ in Meran.

Articolo 4 Presentazione delle offerte

L'offerta economica dovrà essere redatta su carta intestata del contraente e sottoscritta digitalmente dal legale rappresentante. Qualora il contraente non sia in possesso di firma digitale, il soggetto giuridico straniero dovrà sottoscrivere il documento manualmente, inviarlo in formato scansionato e allegare una copia scansionata del documento d'identità del legale rappresentante.

Der Kostenvoranschlag muss auf Briefpapier des Anbieters abgefasst und vom gesetzlichen Vertreter digital unterzeichnet werden. Sollte der Anbieter keine digitale Unterschrift leisten können, unterzeichnet der ausländische Wirtschaftsteilnehmer das Dokument händisch, versendet es in gescannter Form und reicht zusätzlich einen Personalausweis des gesetzlichen Vertreters in gescannter Form ein.

L'offerta economica dovrà essere accompagnata da una breve descrizione qualitativa, da un progetto/programma e dalla manifestazione di interesse.

Der Kostenvoranschlag muss zusammen mit einer qualitativen Kurzbeschreibung und einem Programmentwurf und der ausgefüllten Interessensbekundung gesendet werden.

Merano/Meran 9 febbraio/Februar 2026

Il Responsabile Unico di Progetto (RUP)
Der einzige Projektverantwortliche (EPV)
Dr. Diana Palumbo
(firmato digitalmente / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet)

Landesberufsschule für Handwerk, Industrie und Handel 'Guglielmo Marconi' Meran

Karl-Wolf-Straße 42, 39012 Meran
fp.marconi@schule.suedtirol.it
www.provinz.bz.it

Scuola professionale provinciale per l'artigianato, l'industria e il commercio 'Guglielmo Marconi' di Merano

Via Karl Wolf 42, 39012 Merano
fp.marconi@scuola.alto-adige.it
www.provincia.bz.it

Scuola professionale provinciale per l'artigianato, l'industria e il commercio 'Guglielmo Marconi' di Meran

Via Karl Wolf 42, 39012 Meran
fp.marconi@scuola.alto-adige.it
www.provincia.bz.it

**Landesberufsschule für Handwerk, Industrie und
Handel 'Guglielmo Marconi' Meran**

Karl-Wolf-Straße 42, 39012 Meran
fp.marconi@schule.suedtirol.it
www.provinz.bz.it

**Scuola professionale provinciale per l'artigianato,
l'industria e il commercio 'Guglielmo Marconi' di
Merano**

Via Karl Wolf 42, 39012 Merano
fp.marconi@scuola.alto-adige.it
www.provincia.bz.it

**Scora profesionala provinziala por l'artejanat,
l'industria y le comerz 'Guglielmo Marconi' de
Maran**

Via Karl Wolf 42, 39012 Meran
fp.marconi@scuola.alto-adige.it
www.provincia.bz.it